

**Bir Avrupa Tediye Birliği Kurulması hakkındaki 19 Eylül 1950 tarihli Anlaşmayı
Tadil Eden 5 sayılı Ek Protokolün Tasdikına dair Kanun**

(Resmî Gazete ile ilâm : 9.IV.1955 - Sayı : 8977)

No.
6530

Kabul tarihi
1 . IV . 1955

MADDE 1. — Avrupa Tediye Birliğinin 30 Haziran 1954 tarihinden sonra devamını mümkün kılmak maksadiyle 30 Haziran 1954 tarihinde Paris'te imzalanmış bulunan «Bir Avrupa Tediye Birliği Kurulması hakkındaki 19 Eylül 1950 tarihli Anlaşmayı Tadil eden 5 sayılı Ek Protokol» tasdik olunmuştur.

MADDE 2. — Bu kanun neşri tarihinde meriyete girer.

MADDE 3. — Bu kanunun hükümlerini icraya İcra Vekilleri Heyeti memurdur.

4 Nisan 1955

BİR AVRUPA TEDİYE BİRLİĞİ KURULMASI HAKKINDAKİ 19 EYLÜL 1950 TARİHLİ
ANLAŞMAYI TADİL EDEN 5 SAYILI EK PROTOKOL

Federal Almanya Cumhuriyeti, Avusturya Cumhuriyeti, Belçika Kırallığı, Danimarka Kırallığı, Fransa Cumhuriyeti, Yunanistan Kırallığı, İrlanda, İzlanda Cumhuriyeti, İtalya Cumhuriyeti, Lüksemburg Büyük Dükalığı, Norveç Kırallığı, Holanda Kırallığı, Portekiz Cumhuriyeti, Büyük Britanya ve Kuzey - İrlanda Birleşik Kırallığı, İsveç, İsviçre Konfederasyonu ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümetleriyle Serbest Trieste Bölgesi İngiliz - Amerikan Bölgesi Kumandanı;

19 Eylül 1950 tarihinde imzalanan bir Avrupa Tediye Birliği kurulması hakkındaki Anlaşmanın (Aşağıda Anlaşma diye anılacaktır) ve aynı gün imzalanan ve 1 nci fıkrasında Anlaşmanın tesirlerini 1 Temmuz 1950 den itibaren yürürlüğe koyan Anlaşmanın muvakkat tatbikine ait Protokolün ve 4 Ağustos 1951, 11 Temmuz 1952 ve 30 Haziran 1953 tarihlerinde imzalanan ve Anlaşmayı tadil eden 2, 3 ve 4 sayılı ek Protokollerin münzileri olarak;

Anlaşmada bâzı tadilât yapmak hususunda mutabık kaldıklarından;

Avrupa İktisadi İş Birliği Teşkilâtı Konseyinin, işbu Ek Protokolün metnini tasvip ve Teşkilât üyeleri tarafından imzalanmasını tavsiye eden, 30 Haziran 1954 tarihli Tavsiyesini nazarı itibara alarak;

Mezkûr Ek Protokolün hükümlerini derhal yürürlüğe koymak arzusu ile;

Aşağıdaki hususlar üzerinde mutabık kalmışlardır :

Madde — 1.

a) Anlaşmanın 4 ncü maddesinin e fıkrası aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir.

« e. Sermaye hareketlerine tekabül eden meblâğlar, işbu Anlaşmanın 12 nci maddesinde ve A Ekinde derpiş edilenler müstesna, alâkalı Âkîd Tarafın talebi üzerine, iki taraflı fazlalık ve açıkların hesaplanmasında nazarı itibara alınmaz. Bu meblâğlar bir Âkîd Tarafın para sahasında kullanıldığı takdirde, Teşkilât aksine bir karar almadıkça, hesap harici tutulamaz. Bu meblâğlar hesap dışı tutulsun veya tutulmasın, faizlerin tediyesine veya işbu fıkrada derpiş edilen meblağların itfasına tahsis olunan meblâğlar, sermaye hareketlerinin tatbikatı sırasında alâkalı Âkîd Taraflarca talep edildiği takdirde, iki taraflı fazlalık ve açık hesabına ithal edilmezler.

b) Aşağıdaki e mükerrer fıkrası Anlaşmanın 4 ncü maddesinin e fıkrasına ilâve olunmuştur.

« e mükerrer. Aşağıda 13 ncü maddede derpiş olunan şartlar altında akdedilen anlaşmalarla yapılan tediye, iki taraflı fazlalık ve açıklar hesabında nazarı itibara alınmazlar.

Madde — 2.

Anlaşmanın 6 ncü maddesi aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir :

«Madde : 6

Hesap fazlalık ve açıkları

Bir Âkîd Tarafın hesap fazlalık veya açığı bu Âkîd Tarafın bir hesap devresi zarfında aşağıdaki meblâğlar nazarı itibara alınarak ayarlanmış olan sâfi fazlalık veya açığıdır :

1. Nazarı itibara alınan hesap devresinde, aşağıdaki 10 ncü madde hükümlerine uygun olarak söz konusu Âkîd Tarafa tahsis edilmiş olan başlangıç bakiyesinin kullanılmış veya yeniden tesis edilmiş miktarlarına tekabül eden meblâğlar.

2. Söz konusu Âkîd Tarafın elinde bulunan veya bu Âkîd Tarafa karşı elde tutulan mevcut kaynaklara tekabül eden ve nazarı itibara alınan hesap devresinde aşağıdaki 9 ncü madde hüküm-

lerine uygun olarak kullanılmış olan meblâğlar; ayarlama yapılırken, mezkûr kaynakları muhafaza eden Âkîd Tarafın iki taraflı fazlalığını ve kendisine karşı muhafaza olunan Âkîd Tarafın da iki taraflı açığını teşkil ediyormuş gibi mütalâa olunacaktır.

3. Teşkilâtın aşağıda 10. mükerrer madde gereğince alınmış bir kararının tatbikatından olarak, nazarı itibara alınan hesap devresi zarfında, tesviye edilmiş meblâğlar.»

Madde — 3.

Anlaşmanın 7 nci maddesi aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir:

«Madde : 7

Müterakim hesap fazlalık ve açıkları

Bir Âkîd Tarafın Birlik muvacehesindeki müterakim hesap fazlalık veya açığı, bu Âkîd Tarafın Teşkilâtın kararlarına uygun olarak aşağıdaki 13. mükerrer maddede derpiş olunan hallerde ayar edilmiş olan hesap fazlalıkları ile hesap açıkları yekûnu arasındaki farka müsavidir.»

Madde — 4.

Aşağıdaki 10. mükerrer maddesi, Anlaşmanın 10 ncu maddesine ilâve olunmuştur :

«Madde : 10. mükerrer

Hususi tesviyeler

Teşkilât, hususi haller tahtında yukardaki 9 ve 10 ncu maddeler hükümlerine hâlel vermeden, bir Âkîd Tarafın sâfi fazlalık veya açıklarının başka şekilde tesviyesini derpiş edebilir.»

Madde — 5.

Anlaşmanın 11 nci maddesi aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir :

«Madde : 11

İkrazat ve altın tediyaı

a) Her Âkîd Tarafın hesap fazla veya açığı, bu Âkîd Tarafın müterakim hesap fazla ve açığının, aşağıdaki III sayılı tabloda kendisine tahsis edilen kotayı tecavüz etmediği nispette, yarısı ikrazat, yarısı da altın tediyaı suretiyle tesviye olunur.

b) Hesap fazlasının tesviyesi için alâkalı taraf Birliğe işbu maddenin a) fıkrasında derpiş edilen ikrazatta bulunur ve mezkûr fıkrada sözü edilen altın meblâğlar Birlik tarafından alâkalı Âkîd Tarafa tediye edilir. Hesap açıklarının tesviyesi için, Birlik alâkalı Âkîd Tarafa mezkûr fıkrada derpiş edilen ikrazatta bulunur ve mezkûr fıkrada derpiş edilen altın meblâğlar alâkalı Âkîd Taraf tarafından Birliğe tediye edilir.

Tablo : III

Âkîd Taraflar	Kotalar	
	Kota (Milyon hesap vahidi olarak)	Kota yekûn- larına olan yüzde nis- peti ile gös- terilmiş bu- lunan her âkı- dın kotaları
Almanya	600	12,0
Avusturya	84	1,7
Belçika - Lüksemburg		
Ekonomik Birliği	432	8,7
Danimarka	234	4,7
Fransa	624	12,5
Yunanistan	54	1,1
İzlanda	18	0,4
İtalya	246	4,9
Norveç	240	4,8
Holanda	426	8,5
Portekiz	84	1,7
Birleşik Krallık	1 272	25,5
İsveç	312	6,3
İsviçre	300	6,0
Türkiye	60	1,2

Not :

(1) Yunanistan, 1 Temmuz 1954 ilâ 30 Haziran 1955 arasındaki hesap devresi zarfındaki hesap açıklarını, işbu madde hükümleri gereğince ödiyemez. Mezkûr hesap devreleri için Yunanistan'ın kotası, işbu Anlaşmanın 13 nci maddesinin (a) fıkrası, 23 nci mükerrer maddesi ve B lâhikasının 4 ve 17 nci fıkraları gereğince sıfıra müsavi addedilir.

(2) Belçika - Lüksemburg Ekonomik Birliğinin hesap fazlalık ve açıklarının işbu madde gereğince tesviyesi, bu memleketin müterakim hesap fazlalığı 402 626 milyon hesap vâhidini tecavüz etmediği nispette mümkündür; 13 nci maddenin (b) fıkrasının hükümlerinin tatbiki, Belçika - Lüksemburg Ekonomik İş Birliğinin müterakim hesap fazlalığı, yukarda mezkûr meblâğı tecavüz ettiği takdirde mümkün olacaktır.

c) Bir Âkîd Tarafın müterakim hesap fazlalık veya açığı azaldığı takdirde, Âkîd Tarafın hesap fazlalık veya açıklarının tesviyesi maksadiyle işbu madde gereğince açılan krediler evvelce Birliğe verilmiş veya Birlikten alınmış krediler tenzil edilmek suretiyle mahsubedilir.

d) Her Âkîd taraf, bir hesap devresi zarfındaki hesap açığının tesviyesi maksadiyle, bu açık hesap devresine ait ameliyeler hitamında müterakim hesap fazlalığını aştığı nispette, işbu maddenin a) fıkrasında derpiş edilenden daha yüksek bir nispette altın tediyeatında bulunabilir.

e) Her Âkîd Taraf, teşkilâtın muvafakatiyle, Birlik tarafından verilen borçlar yekûnunu aşağıdaki şekillerde tenzil edebilir.

1. Bir hesap devresi içindeki hesap fazlasının tesviyesi maksadiyle Birliğin kendisine işbu maddenin a) fıkrasında derpiş edilenden daha az bir miktarda altın tediye etmesini talebetmek;

2. Bir hesap devresine mütaallik ameliyeler esnasında altın tediyesinde bulunmak,

f) İşbu maddenin d) ve e) fıkraları mucibince bir Âkîd tarafından tediye edilen altınlar, işbu maddenin a) fıkrası gereğince o Âkîd için hesaplanmış olan meblâğ ile mezkûr a) fıkrası gereğince Birlik tarafından borçlanılan ve işbu maddenin e) fıkrası mucibince alâkalı Âkîd Tarafa tediye edilmemiş bulunan altın meblâğlarını aştığı takdirde, aradaki fark işbu madde gereğince ikrazat gibi telâkki edilir;

ilgili Âkîd Tarafın aksine bir talebi olmadıkça, bu meblâğlar mütaakıp ameliyeler esnasında kendisine ödenir.»

Madde — 6.

Anlaşmanın 13 ncü maddesi aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir :

«Madde : 13

Kotaların aşılması

a) Bir Âkîd Tarafın müterakim hesap açığı, kotasının miktarını aştığı nispette, hesap açık ve fazlalıkları, Teşkilâtın farklı bir kararı olmadıkça ve işbu Anlaşmaya ek (B) Lâhikasının 7 nei fıkrası hükümleri mahfuz kalmak şartıyla, tamamen altın tediya ile tesviye edilir.

b) Bir Âkîd Tarafın müterakim hesap alacakları, kotasının miktarını aştığı nispette, hesap alacak ve fazlalıkları, işbu Anlaşmaya ek (B) Lâhikasının 7 nei fıkrası hükümleri mahfuz kalmak suretiyle, Teşkilâtın kararları gereğince tesviye edilir.

c) Bir Âkîd Tarafın müterakim hesap fazlalık ve açıkları tenzil edildiği takdirde, mezkûr Âkîd Tarafın hesap açık ve fazlasının tesviyesi maksadiyle, işbu maddenin tatbikatından olarak Teşkilâtça alınan kararlar gereğince verilmiş olan borçlar evvelce Birliğe borçlanan veya Birliğin borçlandığı meblâğın tenzili suretiyle mahsup edilir.»

Madde — 7.

Aşağıdaki 13 mükerrer maddesi Anlaşmanın 13. maddesine ilâve edilmiştir.

«Madde : 13 mükerrer

Borçların ödenmesi

a) İki Âkîd Taraf, birinin Birliğe borçlandığı ve diğerinin Birlikten alacaklı buldukları herhangi bir meblâğın ödenmesini veya amortismanını hedef tutan bir Anlaşmaya vardıkları takdirde, bahis mevzuu anlaşmanın akdi sırasında, Teşkilâtın, anlaşmanın mevzuunu teşkil eden meblâğlar hakkında ve derpiş ettiği ödemelerin vâdesi hususunda muvafakatini vermiş olması şartıyla, birinci Âkîd Tarafından ikincisine yapılacak ödemeler mezkûr kredilerden tenzil edilir.

Birlikçe, birinci Âkîd Tarafa tanınan veya ikinci Âkîd tarafından Birliğe tanınan krediler ye-kûnu ödenen miktardan az olduğu nispette birinci Âkîd tarafından Birliğe veya Birlikçe ikinci Âkîd Tarafa kredi açılır.

b) İstisnai hallerde, Teşkilât, bir Âkîd Tarafça Birliğe tanınmış olan ikrazatın bir kısmının, altın tediya suretiyle ödenmesini veya amortismanını kararlaştırabilir. Teşkilât, bir Âkîd Tarafa Birlikçe tanınmış olan kredinin tamamının veya bir kısmının altın tediyesi suretiyle ödenmesi veya amortismanı hususunda o Âkîd Tarafı bir anlaşmaya varabilir.»

Madde — 8.

Anlaşmanın 14 ncü maddesi aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir.

«Madde : 14

a) Yukardaki 10 mükerrer, 11, 13 veya 13 mükerrer maddeler gereğince bir Âkîd Tarafa al-

tın tediye etmekle mükellef bulunan Birlik, aşağıdaki şekilde bir tediye tarzı ihtiyar ederek bu mükellefiyetinden kurtulabilir.

1. Birleşik Devletler dolâri ile tediye,
2. İlgili Âkîd Taraf için şayanı kabul olmak şartıyla, Âkîd Taraf olmanın bir memleketin parasiyle tediye, veya

3. İlgili Âkîd Tarafın parasiyle tediye.

b) Yukardaki 10 mükerrer, 11, 13 veya 13. mükerrer maddeler gereğince Birliğe altın tediyaında bulunmakla mükellef tutulan her Âkîd Taraf, aşağıdaki tarzda bir tediye tarzı ihtiyar ederek bu mükellefiyetinden kurtulabilir.

1. Birleşik Devletler dolâri ile tediye, veya

2. Aşağıdaki 20 nci maddede derpiş edilen, İdare Komitesinin muvafakatinin alınması şartıyla, işbu maddenin a fıkrasının hükümleri dairesinde yapılacak tediyaında Birlikçe kullanılabilirdiği nispette diğeri bir para ile tediye.»

Madde — 9.

Anlaşmanın 22 nci maddesinin a fıkrası aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir.

«a) Her Âkîd Taraf Ajana :

1. Ameliyelerin icrası için lüzumlu bilûmum malûmatı ve kendi parasiyle hesap vahidi arasındaki pariteyi, cârî muamelelerde kullanılan fiilî rayicelere müsteniden diğeri Âkîd Tarafların her biriyile anlaşmak suretiyle tesbit edilen ve malûmatı veren Âkîd Tarafın ameliyelerde tatbiki hazır olduğu tek kambiyo rayicini gösteren aylık bir cetvel vermeye;

2. Yukardaki 12 ve 13 mükerrer maddelerde ve işbu Anlaşmanın A Lâhikasında derpiş edilen ve iki taraflı anlaşmalara mütaallik olup işbu Anlaşmanın icrası için lüzumlu bulunan malûmatı; ve

3. Yukardaki 9 neu madde gereğince kullanılmaya salih mevcut kaynakların yekûnunu bildirmeye mecburdurlar.»

Madde — 10.

a) Anlaşmanın 34 ncü maddesinin a fıkrası aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir.

«a) Teşkilâtın aksine bir kararı olmadıkça, yukardaki 10 mükerrer, 11 veya 13 ncü maddeler gereğince ödenmesi gereken altın tediye etmeyen bir Âkîd Taraf için, ademiifanın vukubulduğu hesap devresinin hitamından itibaren işbu Anlaşma hükümden sâkit olur. Taahhütlerin yerine getirilmediği sabit olur olmaz, diğeri Âkîd Taraflar taahhüdü yerine getirmiyen Âkîd Tarafa karşı yukardaki 8 nci maddenin kendilerine tahmil ettiği vecibelerden berî olurlar.

b) 34 ncü maddenin d fıkrası aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir.

«d) Her Âkîd Taraf, Teşkilâta yapacağı bir ihbarla işbu Anlaşmaya kendi bakımından nihayet verebilir.

1. Müterakim hesap fazlalık veya açıklarının, kotası yekûnuna ulaşması halinde; bu halde, işbu Anlaşma, ilgili Âkîd Tarafın müterakim fazlalık veya açıklarının, kotasının yekûnuna ulaştığı hesap devresinin sonunda, veya, ihbar daha sonra yapılmışsa, ihbarın vukubulduğu devrenin hitamında; yürürlükten çıkar.

2. Yukardaki 10 mükerrer, 11 veya 13. maddeler gereğince kendisine lâzım gelen altın tediyaının tamamıyla ifa edilmemesi halinde; bu halde, işbu Anlaşma, ihbarın yapıldığı hesap devresinin hitamında yürürlükten çıkar; ilgili Âkîd Taraf, diğeri Âkîd Taraflara karşı yukardaki 8 nci maddenin tahmil ettiği vecibelerden, ihbarın yapılmasıyla beraber berî olur; veya

3. Teşkilât tarafından derpiş edilebilecek diğeri hal ve şartlar altında.

Madde — 11.

Aşağıdaki 35 (quater - dördüncü) maddesi Anlaşmanın 35 (3) neü maddesinden sonraya ilâve edilmiştir.

Madde : 35

11 nei maddenin yeni temdidi

a) Yukardaki 11 nei maddenin 1 Temmuz 1955 ten itibaren hangi şartlar altında temdidedilebileceğini Amerika Birleşik Devletleri ile bilistişara tâyin etmek üzere, Teşkilât en geç 31 Mart 1955 te işbu Anlaşmanın uygulanma şeklini umumi bir incelemeye tâbi tutacaktır.

b) İşbu maddenin (a) fıkrasında derpiş edilen Teşkilât kararına iştirak etmiyen her Akıd Taraf için işbu Anlaşma 30 Haziran 1955 tarihinde sona erecek ve bu Akıd Taraf hakkında yukardaki 34. maddenin (e) fıkrası tatbik edilecektir.

c) Aşağıdaki 36. maddenin (b) fıkrasının hükümleri mahfuz kalmak kaydıyla, diğer Akıd Taraflar, tesbit edecekleri şartlar dairesinde 11 nei maddeyi aralarında muteber tutacaklardır.

Madde — 12.

a) Anlaşmanın (B) Lâhikasının 1 nei fıkrası aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir :

1. İşbu Anlaşmanın 34 ve 35 quater dördüncü maddeleri gereğince işbu Anlaşmanın bir Akıd Taraf hakkında sona ermesi halinde, bu Akıd Tarafın hak ve vebiceleri, işbu Anlaşmanın 10 mükerrer veya 13 neü maddeleri gereğince hususi şartlar altında verilmiş borçlar hakkında Teşkilâtın Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti ile mutabık kalarak alabileceği kararlar mahfuz kalmak şartıyla, aşağıdaki hükümler dairesinde tesbit olunur.

b) Anlaşmanın B Lâhikasının 3 neü fıkrası aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir.

«3. Teşkilâtça aksine karar alınmadıkça işbu anlaşmanın 10. mükerrer 11 ve 13 neü maddeleri gereğince ilgili Akıd Tarafça Birliğe verilen veya Birlikten alınan ikrazat ile işbu Anlaşmanın 12 nei maddesi gereğince mezkûr Akıd Tarafça kullanılan veya açılan krediler meblâğı iptal edilerek, işbu Lâhikanın 4 neü fıkrası hükümlerine uygun olarak iki taraflı ikrazat ile ikame olunur.

c) Anlaşmanın B Lâhikasının 7 nei fıkrasının b tâli fıkrası aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir.

«b) Bu ikrazat, Teşkilâtça tesbit edilecek nispette faiz getirir ve işbu Anlaşmanın 11 nei maddesinde derpiş olunan hesapta nazarı itibara alınmazlar; bununla beraber;

1. Müterakim hesap fazlalığı veya açığı, kotasını tecavüz ettiği nispette, her Akıd Tarafın, vaziyete göre, hesap fazlalık veya açığının tesviyesinde kullanılabilirler; ve

2. İşbu Lâhika bakımından, mezkûr 11 nei madde gereğince verilen veya alınan ikrazat gibi telâkki olunurlar.

d) Anlaşmanın B Lâhikasının 8 nei fıkrası aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir.

«8. İşbu Anlaşma, 36. madde gereğince hitam bulduğu takdirde, işbu Anlaşmanın 10. mükerrer veya 13. maddeleri gereğince hususi şartlar altında verilmiş ikrazat hakkında Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti ile mutabık olarak Teşkilâtça alınabilecek kararlar mahfuz kalmak şartıyla, Birlik aşağıdaki hükümler dairesinde tasfiye olunur.

e) Anlaşmanın B Lâhikasının 12. nei fıkrası aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir.

« 12. Fonun konvertibl mevcutları, işbu Anlaşmanın 10. mükerrer 11 ve 13. neü maddeleri gereğince Birliğe ikrazatta bulunmuş olan Akıd Taraflara, verdiği borcun sâfi tutarlarıyla mütenasip ödemeler yapılması için kullanılır. Bununla beraber, Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti tasfiyeye itiraz ettiği takdirde, konvertibl mevcudat tutarı, işbu Anlaşmanın 23. maddesinin b fıkrasının 1. nei tâli fıkrası gereğince Birlik emrine tahsis edilen ve hibe maksadiyle verilmiş olan alacaklı başlangıç kredileri yekûnu ile tahsis edilen borçlu başlangıç kredileri yekûnu arasındaki farkları, tenzil edilen meblâğların tutarını aşmadığı nispette, işbu fıkra gereğince kullanılamaz.

Anlaşmanın B Lâhikasının 15. fıkrası aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir.

«15. Teşkilât, işbu Lâhikanın 14 neü fıkrasında derpiş olunan tasfiyenin Birlik tarafından yapılmasına karar verirse, işbu Anlaşmanın 10. mükerrer 11 ve 13 neü maddeleri gereğince Birlikten ikrazatta bulunmuş olan Âkîd Taraflar Birliğinin mezkûr tasfiyeyi ifa edebilmesi için gereken meblâğı, borcu sâfi tutarları nispetinde ve Teşkilâtça tesbit edilmiş şartlar dâhilinde, Birliğe ödemekle mükelleftirler.»

g) Anlaşmanın (B) Lâhikasının 19 neü fıkrası aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir.

19. İşbu Lâhikanın 12 neü ilâ 18 neü fıkraları hükümleri dairesinde kullanılmıyan fon varlıkları, aşağıdaki IV. tabloda tesbit edilen nispetlerde aşağıdaki 23. fıkranın hükümleri mahfuz kalmak üzere işbu Anlaşma müzileri arasında taksim olunur.

Bununla beraber, bir Âkîd Taraf, işbu Anlaşmanın 10 mükerrer 11 veya 13 neü maddelerinden veya işbu Lâhikanın 4, 15 veya 16 ilâ 18 neü fıkralarından doğan vebelerinden birini yerine getiremezse, Teşkilâtın aksine kararı olmadıkça, işbu fıkrada derpiş edilen taksime iştirak edemez.

h) Anlaşmanın (B) Lâhikasının 20 neü fıkrası aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir.

«20. İşbu Anlaşmanın 10 mükerrer, 11 ve 13 neü maddeleri gereğince Âkîd Taraflara tanınan ikrazat, işbu Lâhikanın 14 ilâ 18 neü fıkraları hükümleri dairesinde iade edilmedikleri nispette, işbu Lâhikanın 19 neü fıkrası gereğince kendilerine tahsis olunan alacaklarla mahsubedilir.

i) Anlaşmanın (B) Lâhikasının 23 neü fıkrası aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir.

«23. İşbu Lâhikanın 19 ilâ 22 neü fıkraları hükümlerinin uygulanması, Teşkilâta danışarak, fonun bakiye varlıklarının tamamının veya bir kısmının Âkîd Tarafların herbirine veya heyeti umumiyesine tahsis edilmesini karar altına alabilecek olan Amerika Birleşik Devletleri Hükümetinin muvafakatine vabestedir.

Bununla beraber, bir Âkîd Taraf işbu Anlaşmanın 10. mükerrer 11 ve 13 maddeleri gereğince verilen ikrazatı, ancak bu ikrazat o Âkîd Tarafın ülkesinde veya kendisine bağlı para sahasında kullanılmak üzere, kendi parasıyla ödendiği takdirde, işbu Lâhikanın 22 neü maddesinde derpiş edilen daha kısa bir müddet zarfında iadeye mecbur kılınabilir.

Madde — 13.

Anlaşmanın IV sayılı Tablosu ilga edilmiştir. Anlaşmanın V sayılı Tablosu Anlaşmanın IV sayılı Tablosu yerine kaim olmuştur.

Madde — 14.

Anlaşmanın 7 neü maddesi hükümlerine rağmen, Teşkilât, işbu Protokolde derpiş edilen kota yükünlerindeki değişiklikleri nazarı itibara almak için, Âkîd Tarafların müterakim hesap fazlalık ve açıklarını ayar edebilir.

Madde — 15.

1. İşbu Ek Protokolün 1 den 13 e kadar olan maddeleri, Anlaşmanın bölünmez cüzünü teşkil ederler.

2. İşbu Ek Protokol tasdik edilecek ve Anlaşma ile aynı tarihte veya işbu Ek Protokol mezkûr tarihe kadar bütün müzilerce tasdik edilmediği takdirde, tasdik belgelerinin bütün müzilere tevdiini mütaakıp yürürlüğe girecektir.

3. İşbu Ek Protokol, Anlaşmanın sona ermesine kadar yürürlükte kalacaktır; Anlaşmanın 34, 35 (quater - dördüncü) ve 36 neü maddeleri hükümleri işbu Ek Protokole, Anlaşmaya uygulandıkları şartlarla tatbik olunurlar.

Madde — 16.

Yukardaki 15 neü maddenin 2 neü fıkrası hükümlerine rağmen, işbu Ek Protokolü imzalayan Taraflar, 1 Temmuz 1954 tarihinden itibaren mer'î olmak üzere, hükümlerini tatbik edeceklerdir.

Bu hususları tasdik zmnında, aşağıda imzası olan ve gerekli şekilde salâhiyetli kılınan temsilciler, işbu Ek Protokolü imzalamışlardır.

Fransızca ve İngilizce olarak ve her iki metin de aynı derecede muteber olmak üzere, bir tek nüsha halinde Paris'te otuz Haziran bin dokuz yüz elli dört senesinde yapılmıştır. Bu nüsha Avrupa İktisadi İş Birliği Teşkilâtı Genel Sekreterliğine tevdi olunacak ve mezkûr nüshaların bir sureti işbu Protokolün bütün mümzilerine Genel Sekreter tarafından gönderilecektir.

<i>Riyaseti Cumhura yazılan tezkere'nin tarih ve numarası</i>	:	2 . IV . 1955 ve 1/157								
<i>Bu kanunun ilânının Başvekâlete bildirildiğine dair Riyaseti Cumhur'dan gelen tezkere'nin tarih ve numarası</i>	:	4 . IV . 1955 ve 4/123								
<i>Bu kanunun müzakerelerini gösteren zabıtların cilt ve sayfa numaraları</i>		<table><thead><tr><th>Cilt</th><th>Sayfa</th></tr></thead><tbody><tr><td>4</td><td>2</td></tr><tr><td>5</td><td>904</td></tr><tr><td>6</td><td>110:111,195,195:196,196,197:200</td></tr></tbody></table>	Cilt	Sayfa	4	2	5	904	6	110:111,195,195:196,196,197:200
Cilt	Sayfa									
4	2									
5	904									
6	110:111,195,195:196,196,197:200									

[Inikat : 55, 58 — 210 sıra sayılı matbu 55 nci Inikat Zabıt Ceridesine bağlıdır.]